

**СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ  
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ,  
НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ, ПРОИЗВОДСТВА  
И ПЕРЕДАЧИ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН  
И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ**

APLC/MSP.7/2006/L.4

11 September 2006

RUSSIAN

Original: ENGLISH

---

Седьмое совещание

Женева, 18 – 22 сентября 2006 года

пункт 12 предварительной повестки дня

Неофициальные дискуссии

по вопросам, касающимся

существования статьи 5

**КОНВЕНЦИЯ О ЗАПРЕЩЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ, НАКОПЛЕНИЯ  
ЗАПАСОВ, ПРОИЗВОДСТВА И ПЕРЕДАЧИ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ  
МИН И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ**

**ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ШАБЛОН В КАЧЕСТВЕ ПОДСПОРЬЯ ДЛЯ ГОСУДАРСТВ-  
УЧАСТНИКОВ ПРИ ЗАПРОСЕ НА ПРОДЛЕНИЕ ПО СТАТЬЕ 5**

Представлено Канадой

ГОСУДАРСТВО-УЧАСТНИК: \_\_\_\_\_

КОНТАКТНЫЙ ПУНКТ: \_\_\_\_\_

(наименование, организация, телефон, факс, электронная почта)

**Предпосылки**

Статья 5.1 требует от каждого государства-участника "уничтожить или обеспечить уничтожение всех противопехотных мин в заминированных районах, находящихся под его юрисдикцией или контролем, в кратчайшие возможные сроки, но не позднее чем по истечении десяти лет после вступления настоящей Конвенции в силу для этого государства-участника". С этим пунктом связано положение в статье 5.3, которое гласит: "Если то или иное государство-участник считает, что не сможет уничтожить или обеспечить уничтожение всех противопехотных мин, указанных в пункте 1, в эти сроки, оно может обратиться к совещанию государств-участников или конференции по рассмотрению действия Конвенции с просьбой увеличить промежуток времени, установленный для полного уничтожения таких противопехотных мин, на срок до десяти лет". Статья 5.4 далее указывает, что содержит каждая просьба. Последующий шаблон подготовлен для использования государствами-участниками на добровольной основе в качестве подспорья при предоставлении соответствующей информации в своей просьбе о продлении своего предельного срока.

**Форма А: Продолжительность предлагаемого продления**

Статья 5.4 (а) гласит, что каждая просьба содержит ...срок предлагаемого продления.

Дата вступления в силу	
Дата по истечении десяти лет после вступления в силу	
Предлагаемая конечная дата периода продления*	

\* Предлагаемая конечная дата должна составлять требуемый минимум, но не должна превышать десяти лет после даты, указанной во второй строке.

**Просьба приложить национальный план разминирования на запрашиваемый период продления, включая сведения о том, как ожидается достижение прогресса, оцениваемого в таблице D.1. Это должно включать сведения об учреждениях/ агентствах, ответственных за подготовку, утверждение и осуществление национального плана разминирования; ресурсах, которые будут использованы; стоимости этих ресурсов; и ежегодных измерителях прогресса.**

### Форма В: Подробное изложение оснований для предлагаемого продления

#### і) Подготовка и состояние работ, проводимых по национальным программам разминирования

Статья 5.4 (b) (і) гласит, что каждая просьба содержит подробное изложение оснований для предлагаемого продления, включая подготовку и состояние работ по национальным программам разминирования.

#### Таблица В.1: Подготовка работ, проводимых по национальным программам разминирования

*Идентификация районов под юрисдикцией или контролем государства-участника, в которых, как было известно/как установлено, установлены противопехотные мины*

Примечание: Государства-участники, в частности с большим числом минных районов, могут пожелать приобщить детальную информацию, предусмотренную в таблицах В.1 – В.4, в иной форме в качестве приложения к просьбе о продлении. Государства-участники могут пожелать приобщить карту, показывающую минные районы.

Название района под юрисдикцией или контролем государства-участника, в котором, как было известно/как известно, установлены противопехотные мины <sup>1</sup>	Средства, использованные для идентификации и регистрации этого района как района, в котором, как было известно, установлены противопехотные мины <sup>2</sup>	Дата идентификации района в качестве района, в котором, как было известно, установлены противопехотные мины	Местонахождение района <sup>3</sup>	Общая площадь района под юрисдикцией или контролем государства-участника, в котором как было известно/как известно, установлены противопехотные мины <sup>4</sup>
<b>Всего:</b>				

<sup>1</sup> Следует добавить новую строку по каждому району под юрисдикцией или контролем государства-участника, в котором как было известно/как известно, установлены противопехотные мины.

<sup>2</sup> Средства могут включать, например, общие обследования, обследования воздействия наземных мин, технические обследования, использование существующих карт и т.д.

<sup>3</sup> Если известно, следует указывать географические координаты.

<sup>4</sup> Это можно было бы представлять, например, в квадратных метрах, гектарах и т.д.

Таблица В.2: Состояние работ, проводимых с целью произвести или обеспечить уничтожение всех противопехотных мин в районах под юрисдикцией или контролем государства-участника, в которых, как было известно, установлены противопехотные мины

Примечание: Государства-участники, в частности с большим числом минных районов, могут пожелать приобщить детальную информацию, предусмотренную в таблицах В.1 – В.4, в иной форме в качестве приложения к просьбе о продлении. Государства-участники могут пожелать приобщить карту, показывающую минные районы.

Название района под юрисдикцией или контролем государства-участника, в котором, как было известно/как известно, установлены противопехотные мины <sup>5</sup>	Общая площадь района, в котором государство-участник произвело или обеспечило уничтожение всех содержащихся там противопехотных мин <sup>6</sup>	Средства, использованные с целью произвести или обеспечить уничтожение всех установленных противопехотных мин и гарантировать качество <sup>7</sup>	Число уничтоженных противопехотных мин	Число других уничтоженных взрывоопасных боеприпасов <sup>8</sup>
	Всего:		Всего:	Всего:

<sup>5</sup> Следует включить строку по каждому району, перечисленному в таблице В.1.

<sup>6</sup> Это можно было бы обозначать, например, в квадратных метрах, гектарах и т.д. Следует использовать того же рода обозначение, что и в таблице В.1.

<sup>7</sup> Это может включать описание стандартов, используемых при разминировании конкретного района, и предпринимаемых шагов к тому, чтобы гарантировать качество.

<sup>8</sup> Хотя ясно, что Конвенция применяется только к противопехотным минам, государства-участники могут пожелать сообщить о других боеприпасах, найденных и уничтоженных в рамках национальных усилий по разминированию.

Таблица В.3: Остающаяся работа с целью произвести или обеспечить уничтожение всех противопехотных мин в районах под юрисдикцией или контролем государства-участника, в которых, как известно, установлены противопехотные мины

Примечание: Государства-участники, в частности с большим числом минных районов, могут пожелать приобрести детальную информацию, предусмотренную в таблицах В.1 – В.4, в иной форме в качестве приложения к просьбе о продлении. Государства-участники могут пожелать приобрести карту, показывающую минные районы.

Название района под юрисдикцией или контролем государства-участника, в котором, как было известно/как известно, установлены противопехотные мины <sup>9</sup>	Район, в котором государство-участник все еще должно произвести или обеспечить уничтожение всех содержащихся там противопехотных мин <sup>10</sup>	Район, где, как известно, все еще установлены противопехотные мины, которые были обозначены по периметру, подвергнутся наблюдению и защищаются ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц	Район, где, как известно, все еще установлены противопехотные мины, которые не были обозначены по периметру, не подвергаются наблюдению и не защищаются ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц	Оценочная дата уничтожения или обеспечения уничтожения всех противопехотных мин, содержащихся в этом районе
	Всего	Всего	Всего	Всего

Замечания:

<sup>9</sup> Следует включить строку по каждому району, перечисленному в таблице В.1, в котором еще не уничтожены все противопехотные мины.

<sup>10</sup> Это можно было бы обозначать, например, в квадратных метрах, гектарах и т.д. Следует использовать того же рода обозначение, что и в предыдущих таблицах.

Таблица В.4: Районы под юрисдикцией или контролем государства-участника, в которых, как предполагается, установлены противопехотные мины

Примечание: Государства-участники, в частности с большим числом районов, в которых предположительно установлены противопехотные мины, могут пожелать приобщить детальную информацию, требуемую в таблицах В.1 – В.4, в иной форме в качестве приложения к просьбе о продлении. Государства-участники могут пожелать приобщить карту, показывающую минные районы.

Название района под юрисдикцией или контролем государства-участника, в котором, как предполагается, установлены противопехотные мины <sup>11</sup>	Оценочный размер района под юрисдикцией или контролем государства-участника, в котором, как предполагается, установлены противопехотные мины <sup>12</sup>	Основание для предположения, что район может содержать противопехотные мины	Район, где, как предполагается, установлены противопехотные мины, которые были обозначены по периметру, подвергнутся наблюдению и защищаются ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц <sup>13</sup>	Оценочный район, где, как предполагается, установлены противопехотные мины, которые не были обозначены по периметру, не подвергнутся наблюдению и не защищаются ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц <sup>14</sup>	Оценочная дата с целью установить, действительно ли в районе под юрисдикцией или контролем государства-участника существуют минные районы, в которых, как предполагается, установлены противопехотные мины
<b>Всего:</b>			<b>Всего:</b>	<b>Всего:</b>	

<sup>11</sup> Следует включить строку по каждому району под юрисдикцией или контролем государства-участника, в котором, как предполагается, установлены противопехотные мины.

<sup>12</sup> Это можно было бы обозначать, например, в квадратных метрах, гектарах и т.д.

<sup>13</sup> Это можно было бы обозначать, например, в квадратных метрах, гектарах и т.д.

<sup>14</sup> Это можно было бы обозначать, например, в квадратных метрах, гектарах и т.д.

Таблица В.5: Национальная планирующая структура

Тип планирующей структуры	Дата учреждения	Курирующее министерство	Численность персонала	Ответственность за установление приоритетности задач по противоминной деятельности (да/нет)

ii) Финансовые и технические средства, имеющиеся в распоряжении у государства-участника в целях уничтожения всех противопехотных мин

Статья 5.4 (b) (ii) гласит, что каждая просьба содержит подробное изложение оснований для предлагаемого продления, включая финансовые и технические средства, которые может задействовать государство-участник в целях уничтожения всех противопехотных мин (в минных районах под его юрисдикцией или контролем).

Таблица В.б.1: Финансовые средства, представленные со вступления в силу для проведения работ по национальным программам разминирования

Год. <sup>15</sup>																	
Финансовые ресурсы, предоставленные государством-участником																	
Финансовые ресурсы, предоставленные субъектами помимо государства-участника																	
Итого:																	

Замечания:

Таблица В.б.2: Финансовые ресурсы, требуемые и/или имеющиеся в наличии для проведения работ по национальным программам разминирования в период, охватываемый просьбой о продлении

Год. <sup>16</sup>																	
Финансовые ресурсы, ассигнуемые государством-участником																	
Финансовые ресурсы, ассигнуемые субъектами помимо государства-участника																	
Итого:																	

Замечания:

<sup>15</sup> Следует включить столбец за каждый год – с года, когда Конвенция вступила в силу для государства-участника, по текущий год.

<sup>16</sup> Следует включить столбец за каждый год – с первого года, когда вступило бы в действие продление, по последний год, когда действовало бы продление.



Таблица В.б.3. Национальная квалификация по разминированию, используемая в программе разминирования государства-участника с целью уничтожения всех противопехотных мин со вступления в силу

Название организации по разминированию	Тип организации по разминированию <sup>17</sup>	Число организаций	Количество групп по разминированию	Статус групп (операционный, не операционный)	Дополнительная информация
		Всего:	Всего:		

Замечания:

Таблица В.б.4. Национальная квалификация по разминированию, которая, как ожидается, будет использоваться в программе разминирования в период, охватываемый просьбой о продлении

Название организации по разминированию	Тип организации по разминированию <sup>18</sup>	Число организаций	Количество групп по разминированию	Статус групп (операционный, не операционный)	Дополнительная информация
		Всего:	Всего:		

Замечания:

<sup>17</sup> Например, гражданская, военная, некоммерческая, коммерческая и т.д.

<sup>18</sup> Например, гражданская, военная, некоммерческая, коммерческая и т.д.

Таблица В.6.5. Национальная квалификация по обезвреживанию взрывоопасных боеприпасов, используемая в национальной программе разминирования со вступления в силу<sup>19</sup>.

Название организации	Тип организации <sup>20</sup>	Число организаций	Количество групп по ОВБ	Статус групп (операционный, не операционный)	Дополнительная информация
		Всего:	Всего:		

Замечания:

Таблица В.6.6. Национальная квалификация по обезвреживанию взрывоопасных боеприпасов, которая, как ожидается, будет использоваться в программе разминирования в период, охватываемый просьбой о продлении<sup>21</sup>

Название организации	Тип организации <sup>22</sup>	Число организаций	Количество групп по ОВБ	Статус команд (операционный, не операционный)	Дополнительная информация
		Всего:	Всего:		

Замечания:

<sup>19</sup> Хотя ясно, что Конвенция применяется только к противопехотным минам, имеет значение использование и наличие квалификации по обезвреживанию взрывоопасных боеприпасов, ибо, когда она используется в этой роли, это обеспечивает значительный дополнительный потенциал по разминированию.

<sup>20</sup> Например, гражданская, военная, некоммерческая, коммерческая и т.д.

<sup>21</sup> См. сноску 20.

<sup>22</sup> Например, гражданская, военная, некоммерческая, коммерческая и т.д.

Таблица В.6.7: *Международный персонал, обладающий квалификацией по обезвреживанию взрывоопасных боеприпасов, который привлекается к проведению работ по национальным программам разминирования в период, охватываемый просьбой о продлении*<sup>23</sup>

Название организации	Тип организации <sup>24</sup>	Число организаций	Количество групп по ОБВ	Статус команд (операционный, не операционный)	Дополнительная информация
		Всего:			
			Всего:		

Замечания:

<sup>23</sup> См. сноску 20.

<sup>24</sup> Например, гражданская, военная, некоммерческая, коммерческая и т.д.

Таблица В.7: Оборудование по разминированию в инвентарном составе для поддержки работ по национальным программам разминирования в период, охватываемый просьбой о продлении

Дата приобретения	Организация, ответственная за инвентарный состав	Тип имеющихся детекторов	Общее количество детекторов	Процент работоспособного оборудования	Дополнительная информация
			<b>Всего:</b>	<b>Всего:</b>	
Дата приобретения	Организация, ответственная за инвентарный состав	Тип имеющихся средств индивидуальной защиты	Комплекты средств индивидуальной защиты	Процент работоспособного оборудования	Дополнительная информация
			<b>Всего:</b>	<b>Всего:</b>	
Дата приобретения	Организация, ответственная за инвентарный состав	Тип имеющегося механического оборудования	Количество имеющегося оборудования	Процент работоспособного оборудования	Дополнительная информация
			<b>Всего:</b>	<b>Всего:</b>	
Дата приобретения	Организация, ответственная за инвентарный состав	Число операционных кинологических групп	Число кинологических групп в процессе подготовки	Возрастной состав собак	Дополнительная информация
			<b>Всего:</b>	<b>Всего:</b>	

Замечания:

**iii) Обстоятельства, которые мешают государству-участнику уничтожить все противопехотные мины в минных районах**

Статья 5.4 (b) (iii) гласит, что каждая просьба содержит подробное изложение оснований для предлагаемого продления, включая обстоятельства, которые могут ущемлять способность государства-участника уничтожить все противопехотные мины в минных районах.

*Таблица В.8: Мешающие обстоятельства*

*Они могут включать: первоначальный масштаб вызова; отсутствие контроля над районами под юрисдикцией государства-участника; экологические факторы, климатические факторы; географические факторы; необычные технические вызовы; размер финансовых ресурсов, предоставленных государством-участником; размер финансовых ресурсов, предоставленных субъектами помимо государства-участника в ответ на призывы со стороны государства-участника; своевременное учреждение национальных программ разминирования.*

Обстоятельство	Комментарии в связи с обстоятельством	Степень, в какой обстоятельство может ущемлять способность государства-участника уничтожить все противопехотные мины в минных районах

**Форма С: Гуманитарные, социальные, экономические и экологические последствия предлагаемого продления**

Статья 5.4 (с) гласит, что каждая просьба содержит гуманитарные, социальные, экономические и экологические последствия предлагаемого продления.

*Таблица С.1: Гуманитарные последствия – жертвы*

*Они могут включать: число людей, раненных или убитых противопехотными минами.*

Год <sup>25</sup> :									
Раненных гражданских лиц									
Убитых гражданских лиц									
Раненных военнослужащих									
Убитых военнослужащих									
Всего									

*Таблица С.2: Гуманитарные последствия – беженцы и внутренние перемещенные лица*

*Они могут включать: оценочное число беженцев и внутренних перемещенных лиц, возвращению которых мешает существование районов под юрисдикцией или контролем государства-участника, в которых, как известно или как предполагается, установлены противопехотные мины.*

Беженцы	Внутренние перемещенные лица	Всего

Замечания:

<sup>25</sup> Следует включить столбец за каждый год – с года, когда Конвенция вступила в силу для государства-участника, по текущий год.

Таблица С.3: Социальные и экономические последствия

Они могут включать: оценочное число людей и общин, затронутых в настоящее время; оценочные экономические издержки, сопряженные с потерей продуктивных земель; воздействие на национальные цели развития.

Последствие	Оценка	Основание для этой оценки	Дополнительная информация

Замечания:

Таблица С.4: Экологические последствия

Минный район	Последствие	Дополнительная информация

**Форма D: Любая другая информация, имеющая отношение к просьбе о предлагаемом продлении**

Статья 5.4 (d) гласит, что каждая просьба содержит всю другую информацию, имеющую отношение к просьбе о предлагаемом продлении.

*Это может включать: годичный план предположительного минного района, который будет высвобожден за счет технического обследования и разминирования; годичный план минных районов и предположительных минных районов, которые будут обозначены по периметру, подвергаться наблюдению и защищаться ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц до тех пор, пока не будут уничтожены содержащиеся там противопехотные мины; годичный план высвобождаемых продуктивных земель; оцениваемая экономическая выгода, сопряженная с высвобождением продуктивных земель; оценочное число общин, которые все еще будут затронуты районами.*

*Таблица D.1: Ожидаемый прогресс в период, охватываемый предлагаемым продлением*

Год <sup>26</sup>													

*Таблица D.2: Прогнозируемые потребности в ресурсах в период, охватываемый предлагаемым продлением*

Год													
Общие прогнозируемые финансовые потребности													
Финансовые обязательства государства-участника													
Потребности в ресурсах от международных финансовых учреждений													
Потребности в финансовых ресурсах от других внешних субъектов													

Статья 6.1 гласит: "При выполнении своих обязательств по настоящей Конвенции каждое государство-участник имеет право запрашивать и получать помощь, где это возможно, со стороны других государств-участников в той мере, в какой это возможно". Статья 6.4 гласит: "Каждое государство-участник, обладающее соответствующими возможностями, будет оказывать содействие в разминировании и осуществлении связанных с этим мероприятий".

<sup>26</sup> Включить столбец за каждый год, охватываемый предлагаемым продлением.